



La Gaume buissonnière créée en 1986 est un circuit permanent de 225 km qui sillonne la Gaume<sup>1</sup> par des chemins champêtres et forestiers principalement. Randonnée buissonnière? Oui, car elle fugue, de temps à autre, en France et en Ardenne. Chemin faisant, elle vous livre une Gaume insolite et pittoresque. Ce pays très séduisant est riche d'un sol chaud couvert de paysages alternant de fières frondaisons et des prairies verdoyantes baignés par les rayons d'un soleil généreux. Elle vous dévoile une histoire liée étroitement aux cuestas qui soulignent, d'est en ouest, un relief moutonneux. A vous de vous laisser imprégner par les témoins de son passé aux multiples facettes façonné, entre autres, par les hasards de la géologie : les anciennes forges et leurs étangs d'eau pure, le parc archéologique de Montauban, l'Abbaye d'Orval...

Sinds 1986 bestaat de 'Gaume Buissonnière', een rondwandeltocht van 225 km door de Gaume<sup>1</sup>, grotendeels langs landweggetjes en door de bossen. 'La Gaume buissonnière' ('de Gaume buiten de perken')? Ja, want de route slingert nu en dan nét door Frankrijk en dan weer even door de Ardennen. Onderweg voert zij de wandelaar langs onbekende oorden van de schilderachtige Gaume. In deze prachtige landstreek met zijn rijke bodem wisselen statige loofbossen en grazige weiden elkaar af in het gulle zonlicht. Langs de route ontvouwt zich een geschiedenis nauw verbonden met de cuestas, de van oost naar west verlopende heuvelrijen die doen denken aan een kudde schapen. Laat u meevoeren langs getuigen van een veelkleurig verleden, onder meer gevormd door het geologisch toeval : de oude smelterijen met hun heldere vijvers, de opgravingen te Montauban, de abdij van Orval...

La Gaume buissonnière, created in 1986, is a circular permanent route of 225 km that traverses the Gaume<sup>1</sup>, mainly by field tracks and through forests. 'La Gaume buissonnière' ('the Gaume playing truant')? Yes, for from time to time the route slips into France or the Ardennes. On the way, it offers you an unusual and picturesque Gaume. This wonderful countryside with its rich soil is covered in landscapes alternating between proud stands of leafy trees and meadows lit by generous sunshine. It uncovers a history narrowly connected with the cuestas, east-west hilly ridges that remind one of flocks of sheep. Allow yourself to be impressed by the witnesses from its many-faceted past, formed, among others, by geological hazard : the ancient forges and their clear ponds, the archeological site of Montauban, Orval Abbey

La richesse de l'accueil de ses gens vous invite à tailler un brin de caquette au détour d'un buisson, d'une haie, à la table d'une auberge, d'un gîte... où vous pourrez également apprécier l'originalité, la qualité et la variété des produits de son terroir.

De vriendelijke gastvrijheid van de mensen noodt tot een praatje over de heg, aan tafel in een herberg of in uw onderkomen voor de nacht, ... waar u ook kunt genieten van de originele, uitstekende en gevarieerde producten uit de streek.

You're invited by the friendliness and hospitality of its people to a chat over the hedge, at the table of an inn, a gîte ... where you can also enjoy the originality, quality and variety of the products of the region.

En mars 2014, l'ASBL a publié un tout nouveau topoguide présentant un circuit revisité afin d'améliorer la sécurité en évitant certains tronçons sur lesquels la circulation des véhicules motorisés est en constante augmentation, de remplacer certaines routes macadamisées par des chemins de campagne, de proposer une découverte de la ville de Virton et de coller au mieux au "Chemin Transfrontalier des Mines de Fer" entre Halanzy et Saint-Pancré.

In maart 2014 heeft de vereniging een geheel vernieuwde gids uitgebracht met een herziene rondwandeling, waarin de veiligheid is verbeterd. Trajecten met steeds drukker wordend autoverkeer zijn eruit gehaald, landweggetjes zijn in de plaats gekomen van enkele geasfalteerde wegen en een wandeling door de stad Virton is toegevoegd. Ook is gezorgd voor een goede aansluiting op de "Chemin Transfrontalier des Mines de Fer" (grensroute langs de ijzermijnen) tussen Halanzy en Saint-Pancré.

In March 2014, the Walking Club has published a completely new guide, containing a reviewed route with enhanced safety. Sections where traffic was getting more and more busy have been eliminated, several tarmac roads have been replaced by country roads and a tour of the city of Virton has been added, as well as a good connection to the "Chemin Transfrontalier des Mines de Fer" (frontier route of the iron mines) between Halanzy and Saint-Pancré.

Les randonneurs empruntent les circuits balisés de la Gaume Buissonnière à leurs risques et périls ; l'ASBL « La Gaume Buissonnière » ne pourra en aucun cas, dans la limite du droit applicable, être tenue responsable des dommages et/ou préjudices, directs ou indirects, matériels ou immatériels, ou de quelque nature que ce soit. Cependant, compte tenu du fait que « la Gaume Buissonnière » est un circuit reconnu par la FFBMP et l'IVV, par l'intermédiaire du club de marche aubangeois « La Fourmi » asbl, les marcheurs affiliés à un club de marche adhérent à la FFBMP bénéficieront de l'assurance souscrite par leur fédération pour autant que les conditions d'assurabilité soient respectées. En cas d'accident, contacter M. Jean-Pierre MAZUY – Club de marche « La Fourmi » rue de Messancy, 39 – 6790 AUBANGE Tél. – fax : 063/38.36.21 E-mail : pierre.mazuyjean@skynet.be

De wandelaars gebruiken de door de VZW « La Gaume Buissonnière » bewegwijzerde omlopen op eigen risico; de VZW « La Gaume Buissonnière » zal in geen enkel geval, binnen de grenzen van het toepasselijk recht, aansprakelijk kunnen gesteld worden voor directe of indirecte, materiële of immateriële, of welke schade of nadeel dan ook. Nochtans, rekening houdend met het feit dat « La Gaume Buissonnière » een door het FFBMP en l'IVV erkend circuit is, via de tussenkomst van de Aubangeoise wandelclub « La Fourmi » VZW, zullen de wandelaars die lid zijn van een wandelclub aangesloten bij het FFBMP, genieten van de verzekering afgesloten door hun federatie, voor zover de verzekeringsvoorwaarden gerespecteerd zijn. In geval van ongeval, neem contact op met M. Jean-Pierre MAZUY – Club de marche « La Fourmi » rue de Messancy, 39 – 6790 AUBANGE Tél. – fax : 063/38.36.21 E-Mail : pierre.mazuyjean@skynet.be

Hikers follow the marked path of the "Gaume Buissonnière" at their own risk; subject to the applicable law, the non-profit organization "La Gaume Buissonnière" shall not, in any circumstances, be held liable for any damages, losses and/or injuries, whether direct or indirect, material or immaterial, or of any kind. However, given that "La Gaume Buissonnière" is a walking-tour approved by FFBMP and IVV (through the Aubange's walking club "La Fourmi"), members from another walking club affiliated to the FFBMP will benefit from the insurance subscribed by their federation, as far as the insurability conditions are respected. In case of an accident, please contact M. Jean-Pierre MAZUY - Walking club "La Fourmi", rue de Messancy 39 - 6790 AUBANGE. Tel. - fax : +32 (0)63/38.36.21. E-mail : pierre.mazuyjean@skynet.be

Le club est assuré en responsabilité civile.

De club heeft een verzekering " Burgerlijke aansprakelijkheid"

The Club is covered by civil liability insurance.

<sup>1</sup> La Gaume est la partie occidentale de la Lorraine Belge, à l'extrême-sud de la Province Belge de Luxembourg ; on y parlait une langue régionale romane : le gaumais.

<sup>1</sup> De Gaume is het westelijk deel van Belgisch Lotharingen, in het uiterste zuiden van de Belgische provincie Luxemburg ; er wordt een Romaanse streektaal gesproken : het gaumais

<sup>1</sup> The Gaume is the western part of Belgian Lorraine, in the lower south of the Belgian province of Luxembourg ; a Romance regional language is spoken : Gaumais